

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Adhkar As-Sabah

أَذْكَارُ الصَّبَاحِ

Les Invocations du Matin

Arabe • Phonétique • Traduction française

Sources : Hisn al-Muslim (La Citadelle du Musulman)

L'ArabeFacile.fr

Adhkar As-Sabah — أذكار الصَّباح

1. Bismillahi (3 fois)

Source : Abu Dawud (5088), Tirmidhi — Hasan

Rien ne lui nuira.

بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا يَضُرُّ مَعَ اسْمِهِ شَيْءٌ

Bismillahi alladhi la yadurru ma'a ismihi shay'un

Au nom d'Allah, avec le nom de Qui rien ne peut nuire

فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ

Fil-ardi wa la fis-sama'i

Sur terre ni au ciel

وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Wa huwas-Sami'ul-'Alim

Et Il est l'Audient, l'Omniscient

2. A'udhu bi kalimat Allah (3 fois)

Source : Sahih Muslim (2709)

Protection contre le mal de ce qu'Il a créé.

أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ

A'udhu bi kalimati Allahi at-tammati min sharri ma khalaq

Je cherche refuge dans les paroles parfaites d'Allah contre le mal de ce qu'Il a créé

3. Raditu billah (3 fois)

Source : Abu Dawud (5072), Tirmidhi, Ahmad — Hasan

Allah s'engage à le satisfaire le Jour du Jugement.

رَضِيتُ بِاللَّهِ رَبًّا

Raditu billahi Rabba

J'agréé Allah comme Seigneur

وَبِالْإِسْلَامِ دِينًا

Wa bil-Islami dina

L'Islam comme religion

وَمُحَمَّدٍ ﷺ نَبِيًّا

Wa bi-Muhammadin ﷺ nabiyya

Et Muhammad ﷺ comme prophète

4. Hasbiya Allah (7 fois)

Source : Abu Dawud (5081) — Sahih

Qui le dit 7 fois, Allah lui suffit contre ce qui le préoccupe.

حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

Hasbiyal-lahu la ilaha illa Huwa
Allah me suffit, il n'y a de dieu que Lui

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ

'Alayhi tawakkaltu wa Huwa Rabbul-'Arshil-'Adhim
En Lui je place ma confiance, et Il est le Seigneur du Trône immense

5. Asbahna 'ala fitratil-Islam (1 fois)

Source : Ahmad (3/406) — Isnad Sahih

أَصْبَحْنَا عَلَى فِطْرَةِ الْإِسْلَامِ

Asbahna 'ala fitratil-Islam
Nous entrons dans le matin avec la nature de l'Islam

وَعَلَى كَلِمَةِ الْإِخْلَاصِ

Wa 'ala kalimatil-ikhlas
Sur la parole de sincérité

وَعَلَى دِينِ نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ ﷺ

Wa 'ala dini nabiyyina Muhammad □
Sur la religion de notre Prophète Muhammad ﷺ

وَعَلَى مِلَّةِ أَبِينَا إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

Wa 'ala millati abina Ibrahima hanifan musliman wa ma kana minal-mushrikin
Et sur la voie de notre père Ibrahim, monothéiste, musulman, et il n'était pas parmi les polythéistes

6. Du'a du matin (1 fois)

Source : Sahih Muslim (2723)

أَصْبَحْنَا وَأَصْبَحَ الْمُلْكُ لِلَّهِ

Asbahna wa asbahal-mulku lillah
Nous voilà au matin et le royaume appartient à Allah

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

Wal-hamdu lillah, la ilaha illAllahu wahdahu la sharika lah
La louange est à Allah, il n'y a de dieu qu'Allah, Seul, sans associé

لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Lahul-mulku wa lahumd, wa Huwa 'ala kulli shay'in Qadir
À Lui le royaume, à Lui la louange, et Il est capable de toute chose

رَبِّ أَسْأَلُكَ خَيْرَ مَا فِي هَذَا الْيَوْمِ وَخَيْرَ مَا بَعْدَهُ

Rabbi as'aluka khayra ma fi hadhal-yawm wa khayra ma ba'dah
Seigneur, je Te demande le bien de ce jour et le bien de ce qui vient après

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا فِي هَذَا الْيَوْمِ وَشَرِّ مَا بَعْدَهُ

Wa a'udhu bika min sharri ma fi hadhal-yawm wa sharri ma ba'dah
Et je cherche refuge auprès de Toi contre le mal de ce jour et le mal de ce qui vient après

رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكَسَلِ وَسُوءِ الْكِبَرِ

Rabbi a'udhu bika minal-kasali wa su'il-kibar
Seigneur, je cherche refuge auprès de Toi contre la paresse et les méfaits de la vieillesse

رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابٍ فِي النَّارِ وَعَذَابٍ فِي الْقَبْرِ

Rabbi a'udhu bika min 'adhabin fin-nari wa 'adhabin fil-qabr
Seigneur, je cherche refuge auprès de Toi contre un châtiment dans le Feu et un châtiment dans la tombe

7. Allahumma bika asbahna (1 fois)

Source : Tirmidhi (3391) — Sahih

اللَّهُمَّ بِكَ أَصْبَحْنَا وَبِكَ أَمْسَيْنَا

Allahumma bika asbahna wa bika amsayna
Ô Allah, c'est par Toi que nous entrons dans le matin et par Toi que nous entrons dans le soir

وَبِكَ نَحْيَا وَبِكَ نَمُوتُ وَإِلَيْكَ النُّشُورُ

Wa bika nahya wa bika namutu wa ilaykan-nushur
Par Toi nous vivons, par Toi nous mourons, et vers Toi est la résurrection

8. Allahumma inni asbahtu ushhiduk (4 fois)

Source : Abu Dawud (5069) — Hasan

Qui le dit, Allah le libère du Feu.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَصْبَحْتُ أَشْهَدُكَ

Allahumma inni asbahtu ushhiduk
Ô Allah, me voici au matin, je Te prends à témoin

وَأَشْهَدُ حَمَلَةَ عَرْشِكَ وَمَلَائِكَتَكَ وَجَمِيعَ خَلْقِكَ

Wa ushhidu hamalata 'arshik, wa mala'ikatak, wa jami'a khalqik
Et je prends à témoin les porteurs de Ton Trône, Tes anges, et toutes Tes créatures

أَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

Annaka Anta Allahu la ilaha illa Anta wahdaka la sharika lak
Que Tu es Allah, il n'y a de dieu que Toi, Seul, sans associé

وَأَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ

Wa anna Muhammadan 'abduka wa rasuluk
Et que Muhammad est Ton serviteur et Ton messager

9. Remerciement du matin (1 fois)

Source : Abu Dawud (5073)

Qui le dit le matin a accompli le remerciement de sa journée.

اللَّهُمَّ مَا أَصْبَحَ بِي مِنْ نِعْمَةٍ

Allahumma ma asbaha bi min ni'mah
Ô Allah, tout bienfait qui m'atteint ce matin

أَوْ بِأَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ

Aw bi-ahadin min khalqik
Ou qui atteint l'une de Tes créatures

فَمِنْكَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

Faminka wahdaka la sharika lak
Vient de Toi seul, sans associé

فَلَكَ الْحَمْدُ وَلَكَ الشُّكْرُ

Falakal-hamdu wa lakash-shukr
À Toi la louange et à Toi la gratitude

10. Ya Hayyu Ya Qayyum (1 fois)

Source : Al-Hakim — Sahih

يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ بِرَحْمَتِكَ أَسْتَغِيْثُ

Ya Hayyu ya Qayyum, bi-rahmatika astaghith
Ô Vivant, Ô Subsistant, par Ta miséricorde j'implore le secours

أَصْلِحْ لِي شَأْنِي كُلَّهُ

Aslih li sha'ni kullah

Arrange-moi toutes mes affaires

وَلَا تَكِلْنِي إِلَى نَفْسِي طَرْفَةَ عَيْنٍ أَبَدًا

Wa la takilni ila nafsi tarfata 'aynin abada

Et ne me laisse pas à moi-même ne serait-ce qu'un clin d'œil

11. Du'a al-'Afiyah (3 fois)

Source : Abu Dawud (5090), Ahmad — Sahih

اللَّهُمَّ عَافِنِي فِي بَدَنِي

Allahumma 'afini fi badani

Ô Allah, accorde-moi la santé dans mon corps

اللَّهُمَّ عَافِنِي فِي سَمْعِي

Allahumma 'afini fi sam'i

Ô Allah, accorde-moi la santé dans mon ouïe

اللَّهُمَّ عَافِنِي فِي بَصَرِي

Allahumma 'afini fi basari

Ô Allah, accorde-moi la santé dans ma vue

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

La ilaha illa Ant

Il n'y a de dieu que Toi

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكُفْرِ وَالْفَقْرِ

Allahumma inni a'udhu bika minal-kufri wal-faqr

Ô Allah, je cherche refuge auprès de Toi contre la mécréance et la pauvreté

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Wa a'udhu bika min 'adhabil-qabr, la ilaha illa Ant

Et je cherche refuge auprès de Toi contre le châtiment de la tombe, il n'y a de dieu que Toi

12. Du'a al-'Afw wal-'Afiyah (1 fois)

Source : Abu Dawud (5074), Ibn Majah — Sahih

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْعَفْوَ وَالْعَافِيَةَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

Allahumma inni as'alukal-'afwa wal-'afiyata fid-dunya wal-akhirah

Ô Allah, je Te demande le pardon et la santé dans ce monde et dans l'au-delà

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْعَفْوَ وَالْعَافِيَةَ فِي دِينِي وَدُنْيَايَ وَأَهْلِي وَمَالِي

Allahumma inni as'alukal-'afwa wal-'afiyata fi dini wa dunyaya wa ahli wa mali

Ô Allah, je Te demande le pardon et la santé dans ma religion, ma vie, ma famille et mes biens

اللَّهُمَّ اسْتُرْ عَوْرَاتِي وَآمِنْ رَوْعَاتِي

Allahumma ustur 'awrati wa amin raw'ati

Ô Allah, couvre mes défauts et apaise mes frayeurs

اللَّهُمَّ احْفَظْنِي مِنْ بَيْنِ يَدَيْ وَمِنْ خَلْفِي وَعَنْ يَمِينِي وَعَنْ شِمَالِي وَمِنْ فَوْقِي

Allahumma ihfadhni min bayni yadayya wa min khalfi wa 'an yamini wa 'an shimali wa min fawqi

Ô Allah, protège-moi par devant, par derrière, à ma droite, à ma gauche et par-dessus moi

وَأَعُوذُ بِعَظَمَتِكَ أَنْ أُغْتَالَ مِنْ تَحْتِي

Wa a'udhu bi-'adhamatika an ughtala min tahti

Et je cherche refuge dans Ta grandeur contre le fait d'être englouti par-dessous

13. Allahumma 'alimal-ghayb (1 fois)

Source : Tirmidhi (3529) — Sahih

اللَّهُمَّ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

Allahumma 'alimal-ghaybi wash-shahadah, fatiras-samawati wal-ard

Ô Allah, Connaisseur de l'invisible et du visible, Créateur des cieux et de la terre

رَبِّ كُلِّ شَيْءٍ وَمَلِكُهُ

Rabba kulli shay'in wa malikah

Seigneur de toute chose et son Souverain

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Ash-hadu an la ilaha illa Ant

J'atteste qu'il n'y a de dieu que Toi

أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ نَفْسِي وَمِنْ شَرِّ الشَّيْطَانِ وَشَرِّكَه

A'udhu bika min sharri nafsi wa min sharrish-shaytani wa shirkh

Je cherche refuge auprès de Toi contre le mal de mon âme et contre le mal du diable et son polythéisme

وَأَنْ أَقْتَرِفَ عَلَى نَفْسِي سُوءًا أَوْ أَجْرَهُ إِلَى مُسْلِمٍ

Wa an aqtarifa 'ala nafsi su'an aw ajurrahu ila muslim

Et que je commette un mal contre moi-même ou que je l'entraîne vers un musulman

14. Sayyid al-Istighfar (1 fois)

Source : Sahih al-Bukhari (6306)

Qui le dit le matin avec conviction et meurt ce jour-là, il est parmi les gens du Paradis.

اللَّهُمَّ أَنْتَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Allahumma Anta Rabbi, la ilaha illa Ant

Ô Allah, Tu es mon Seigneur, il n'y a de divinité que Toi

خَلَقْتَنِي وَأَنَا عَبْدُكَ

Khalaqtani wa ana 'abduk

Tu m'as créé et je suis Ton serviteur

وَأَنَا عَلَىٰ عَهْدِكَ وَوَعْدِكَ مَا اسْتَطَعْتُ

Wa ana 'ala 'ahdika wa wa'dika mastata't

Je suis fidèle à Ton pacte et à Ta promesse autant que je le peux

أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا صَنَعْتُ

A'udhu bika min sharri ma sana't

Je cherche refuge auprès de Toi contre le mal de ce que j'ai commis

أُبِوءُ لَكَ بِنِعْمَتِكَ عَلَيَّ

Abu'u laka bi-ni'matika 'alayya

Je reconnais devant Toi Tes bienfaits sur moi

وَأُبِوءُ بِذَنْبِي فَاعْفُرْ لِي

Wa abu'u bi-dhanbi, faghfir li

Et je reconnais mon péché, alors pardonne-moi

فَإِنَّهُ لَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا أَنْتَ

Fa-innahu la yaghfirudh-dhunuba illa Ant

Car nul ne pardonne les péchés si ce n'est Toi

15. Du'a pour la science et la subsistance (1 fois)

Source : Ibn Majah (925) — Sahih

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ عِلْمًا نَافِعًا وَرِزْقًا طَيِّبًا وَعَمَلًا مُتَقَبَّلًا

Allahumma inni as'aluka 'ilman nafi'an wa rizqan tayyiban wa 'amalan mutaqabbalan

Ô Allah, je Te demande une science utile, une subsistance pure et une œuvre acceptée

16. Subhan Allahi wa bi-hamdihi 'adada khalqih (3 fois)

Source : Sahih Muslim (2726)

Ces mots équivalent à tout ce que tu aurais dit depuis le matin.

سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ عَدَدَ خَلْقِهِ

Subhan Allahi wa bi-hamdihi 'adada khalqih

Gloire et louange à Allah, autant que le nombre de Ses créatures

وَرِضًا نَفْسِهِ وَزِنَةَ عَرْشِهِ وَمِدَادَ كَلِمَاتِهِ

Wa rida nafsih, wa zinata 'arshih, wa midada kalimatih

Autant qu'il faut pour satisfaire Son agrément, du poids de Son Trône, et de l'encre de Ses paroles

17. Subhan Allahi wa bi-hamdih (100 fois)

Source : Sahih al-Bukhari (6405), Sahih Muslim (2691)

Ses péchés seront effacés, même s'ils étaient comme l'écume de la mer.

سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ

Subhan Allahi wa bi-hamdih

Gloire et louange à Allah

18. La ilaha illAllahu... (10 fois ou 100 fois)

Source : Sahih al-Bukhari (6403), Sahih Muslim (2693)

Comme affranchir 10 esclaves, 100 hasanat, 100 péchés effacés, protection contre le diable.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

La ilaha illAllahu wahdahu la sharika lah

Il n'y a de dieu qu'Allah, Seul, sans associé

لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Lahul-mulku wa lahum-hamdu wa Huwa 'ala kulli shay'in Qadir

À Lui le royaume et la louange, et Il est capable de toute chose

19. Istighfar (100 fois)

Source : Sahih Muslim (2702)

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ وَأَتُوبُ إِلَيْهِ

Astaghfirullah wa atubu ilayh

Je demande pardon à Allah et je me repens vers Lui

20. Salat Ibrahimiyyah (1 fois)

Source : Sahih al-Bukhari (3370), Sahih Muslim (406)

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ

Allahumma salli 'ala Muhammadin wa 'ala ali Muhammad kama sallayta 'ala Ibrahima wa 'ala ali Ibrahim innaka Hamidun Majid

Ô Allah, prie sur Muhammad et sur la famille de Muhammad comme Tu as prié sur Ibrahim et la famille d'Ibrahim, Tu es certes Digne de louange et de gloire

اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ

Allahumma barik 'ala Muhammadin wa 'ala ali Muhammad kama barakta 'ala Ibrahima wa 'ala ali Ibrahim innaka Hamidun Majid

Ô Allah, bénis Muhammad et la famille de Muhammad comme Tu as béni Ibrahim et la famille d'Ibrahim, Tu es certes Digne de louange et de gloire

— Sources : Hisn al-Muslim (Citadelle du Musulman), Sahih al-Bukhari, Sahih Muslim —

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

L'ArabeFacile.fr — Ramadan 2026